

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedziała zatem do króla: Prawdą było słowo, które usłyszałam w mojej ziemi o twoich wypowiedziach* i o twojej mądrości, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu powiedziała do króla: Prawdą były te wieści, które słyszałam u siebie, o twoich wypowiedziach i o twojej mądrości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przemówiła do króla: Prawdziwa była ta wieść, którą słyszałam w swojej ziemi o twoich dziełach i twojej mądrości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekła do króla: Prawdziwać to mowa, którą słyszała w ziemi mojej o sprawach twoich, i o mądrości twojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekła do króla: Prawdziwać mowa jest, którą słyszała w ziemi mojej
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego przemówiła do króla: Prawdziwa była wieść, którą usłyszałam w moim kraju o twoich dziełach i o twej mądrości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekła do króla: Prawdą okazało się to, co o twoich sprawach i o twojej mądrości słyszałam w mojej ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedziała do króla: Prawdziwa była wieść, którą usłyszałam w moim kraju o twoich dokonaniach i o twojej mądrości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedziała do króla: „Prawdą było to, co usłyszałam w moim kraju o twoich dziełach i twojej mądrości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rzekła do króla: - Prawdziwa była ta wieść, którą słyszałam w moim kraju o twoich dziełach i o twej mądrości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала до царя Соломона: Правдивим є слово, яке я в моїй землі почула про твоє слово і про твою мудрість.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz powiedziała do króla: To było prawdą, co w mym kraju słyszałam o twoich sprawach oraz o twej mądrości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekła więc do króla: ”Prawdziwe okazało się słowo, które słyszałam w swoim kraju o twych sprawach i o twej mądrości.

¹⁾ Lub: sprawach.